

松山 外国人観光客対応 コミュニケーションペーパー

旅館編

お客様が理解できる
言語は何ですか？

What is the language
which a visitor can understand?

손님이 이해가 가는
언어는 무엇입니까?

顾客能理解的语言是什么？

顧客能理解的語言是什麼？

英語
English



韓国語
한국어



中国語
(簡体字)
简体中文



中国語
(繁体字)
繁體中文



■チェックイン時

① 您要办理住宿登记吗?
ニャオ バンリー ジュースー デンジー マ
チェックインでございますか。

是的 シーデ はい 不是 プーシー いいえ

② 您订位了吗?
ニン デイン ウエイ ラマ
ご予約を承っておりますか。

是的 シーデ はい 不是 プーシー いいえ

ご予約のない場合はP.11-⑭へ

③ 您贵姓?
ニン グアイ シン
お名前をお伺いできますか。

④ 不好意思, 请等一下。
フハオ イース チン デオン イー シャア
少々お待ちください。

⑤ _____ 先生, 这里有您的预订。为您确认一下预订内容。
_____ シェン シェン ジェー リー ヨウ ニン デ ユー デイン ウエイ ニン チュ エレン イー シャア ユー デイン ネイ ロン
_____ 様、確かに、ご予約を頂いております。予約内容を確認いたします。

⑥ 您住宿的天数为, _____ 晚。
ニン ジュースー ティ エン シュー ウエイ、ワン
ご宿泊日数は、 _____ 泊。
住人数为, _____ 位。
ジュースー レン シュー ウエイ、ウエイ
ご宿泊人数は、 _____ 名でございますね。

1	2	3	4
イー	リヤン	サン	スー
1	2	3	4
イー	リヤン	サン	スー
1	2	3	4

是的 シーデ はい 不是 プーシー いいえ

⑦ 您要使用停车场吗?
ニャオ シー ヨン テン チョー チャン マ
駐車場のご利用はございませんか。

是的 シーデ はい 不是 プーシー いいえ

⑧ 停车场 [免费 / 付费] 使用。
テン チョー チャン [ミエン フェイ / フー フェイ] シー ヨン
駐車場は、[無料 / 有料]となっております。

是的 シーデ はい 不是 プーシー いいえ

⑨ 请在这里填写。
チン サイ ジェー リー テン シ エ
こちらにご記帳をお願いいたします。

⑩ 国籍和护照号也请填写。
クオ シー ホー フー ジャオ ハオ イェ チン ティ エン シ エ
国籍と旅券番号の記入もお願いいたします。

⑪ 能看一下护照吗? / 能看一下您的信用卡吗?
ヌオン カン イー シャア フー サオ マ ヌオン カン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ
パスポートを拝見させていただきます。 / クレジットカードを拝見させていただきます。
我能影印一下您的护照吗? / 能影印一下您的信用卡吗?
ウオ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ フー ジャオ マ ヌオン イン イン イー シャア ニン デ シン ヨン カー マ
パスポートをコピーさせていただきます。 / クレジットカードをコピーさせていただきます。

⑫ 请问您用什么付帐?
チン ウェン ニン ヨン シェン マ フー ジャン
お支払いはどのようにさせていただきますか。

現金 シェン ジン 現金 信用卡 シン ヨン カー クレジットカード 旅行支票 リュー シン ジー ビャオ トラペラーズ チェック

⑬ 您的房间是 _____ 楼 _____ 号。这是 [房间钥匙 / 钥匙卡 / 早餐券]。
ニン デ ファン ジェン シー _____ ロウ _____ ハオ ジェー シー [ファン ジェン ヤオ シ / ヤオ シ カー / サオ ツァン ジュ エン]
お部屋は _____ 階の _____ 号室です。こちらは [ルームキー / キーカード / 朝食券]でございます。

⑭ 退房是 _____ 点。
トゥイ ファン シー _____ ティ エン
チェックアウトは _____ 時です。

⑮ 在房间内用晚餐。 餐点在 _____ 楼的 _____ 厅进行。
サイ ファン ジェン ネイ ヨン ワン ツァン ツァン ティ アン サイ _____ ロウ デ _____ ティン ジン シン
夕食は、部屋食となっております。 夕食は、 _____ 階の _____ となっております。(館内図をご確認ください)

⑯ 请问几点为您准备晚餐?
チン ウェン ジイ ティ エン ウエイ ニン ジュン ベイ ワン ツァン
夕食のお時間はいかがいたしましょうか。

6点 リウ ティ エン 6時	6点30分 リウ ティ エン サン シー フェン 6時30分	7点 チャー ティ エン 7時
7点30分 チャー ティ エン サン シー フェン 7時30分	8点 バー ティ エン 8時	8点30分 バー ティ エン サン シー フェン 8時30分

■チェックイン時

在房间内用早餐。

サイファンジェン ネイヨンサオツァン
朝食は、部屋食となっております。

17 早餐在_____楼的_____厅。

サオツァン サイ _____ ロウ デ _____ ティン
朝食は、_____階の _____ となっております。

18 请问几点为您准备早餐?

チンウェン ジイディエン ウエイニン ジュンベイ サオツァン
朝食のお時間はいかがいたしましょうか。

7点
チーディエン
7時

7点30分
チーディエン サンシーフェン
7時30分

8点
バーディエン
8時

8点30分
パーディエン サンシーフェン
8時30分

9点
ジョウディエン
9時

浴场在_____楼。

ユイチャン サイ _____ ロウ
浴場は、_____階となっております。

19 男士和女士浴场的入口是分开的，请注意。

ナンジー ホー ニュイシー ユイチャンデルーコウジー フェンカイデ、チンウエイ
男性と女性の浴場の入口は、分かれておりますのでご確認ください。

浴场的营业时间为下午_____点至_____点，上午_____点至_____点。

ユイチャン デインイエー シージェン ウエイシャアウー _____ ディエンジー _____ ディエンジャンウー _____ ディエン _____ ディエン
浴場の営業時間は、午後 _____ 時から _____ 時までと、午前 _____ 時から _____ 時までです。

20 浴场任何时间都可使用。

ユイチャンレンホー シージェン ドウクウー シーヨン
浴場はいつでもご利用いただけます。

因为房间是自动锁，请在出门的时候务必带好钥匙。

インウェイファンジェンシー スードンスオ、チンサイチューメンデシーホウウービータイハオヤオン
退室の際は、オートロックのため必ずルームキーをお持ちください。

21 因为房间不是自动锁，所以出门的时候一定要锁好房间门。

インウェイファンジェン プーシー スードンスオ、スオイー チューメンデシーホウイーティン ヤオ スオハオ ファンジェンメン
退室の際は、オートロックはありませんので必ず施錠してください。

外出的时候，房间钥匙请交给服务台保管。

ワイチューー デシーホウ、ファンジェン ヤオシチン ジャオゲイフーウータイバオグアン
お出かけの際は、ルームキーをフロントへお預けください。

22 外出的时候，房间钥匙请自行带好。

ワイチューー デシーホウ、ファンジェン ヤオシチン スーダイ
お出かけの際は、ルームキーをお持ちになってお出かけください。

本旅馆晚上_____点关大门。

ベンリューグァンワンジャン _____ ディエン グワン タアメン
門限は、_____時でございます。

23 本店不设最晚关大门时间。

ベンディエン プーシェ スイワン グァンダーメン シージェン
門限は特にございません。

24 到达房间后，请确认紧急出口。

ダオダー ファンジェン ホウ、チンチュエレン ジンジー チューコウ
お部屋に着きましたら、非常口をご確認ください。

25 非常抱歉，本场所内不可以带宠物进入。

フエイチャンバオチエン、ベンチャンスウオネイプーコーイー タイチョンウー ジンルー
恐れ入りますが、この場所でペットはご遠慮いただいております。

26 您是否需要叫醒服务?

ニンシーフォーシューヤオ ジャオシンフーウー
モーニングコールは必要ですが。

是的
シーデ
はい

不是
プーシー
いいえ

27 您希望在几点使用叫醒服务?

ニンシーワン サイジーディエンシーヨン ジャオシンフーウー
何時にモーニングコールをいたしましょうか?

5点
ウーディエン
5時

5点30分
ウーディエン サンシーフェン
5時30分

6点
リウディエン
6時

请在您的房间设定叫醒服务。

チン サイニンダファンジェン シャーティン ジャオンフーウー
モーニングコールはお部屋で設定してください。

6点30分
リウディエン サンシーフェン
6時30分

7点
チーディエン
7時

7点30分
チーディエン サンシーフェン
7時30分

28 祝您过得愉快。

ジューニンクオデ ユイクアイ
ごゆっくりお過ごしください。

(予約がない場合)

29 请问几位?
チンウェンジーウェイ
何名様でしょうか。

1位 イーウェイ 1名	2位 リャンウェイ 2名	3位 サンウェイ 3名	4位 スーウェイ 4名	○位 ○ウェイ ○名
-------------------	--------------------	-------------------	-------------------	------------------

30 您住几天?
ニンジュージーティエン
何泊のご利用ですか。

1晚 イーワン 1泊	2晚 リャンワン 2泊	3晚 サンワン 3泊	4晚 スーワン 4泊	○晚 ○ワン ○泊
------------------	-------------------	------------------	------------------	-----------------

31 要和室, 还是洋室?
ヤオ ホーシー ハイシー ヤンシー
お部屋は、和室と洋室がございます。どちらがよろしいでしょうか。

和室 ホーシー 和室	洋室 ヤンシー 洋室
------------------	------------------

32 和室分为8张、10张和12张榻榻米。
ホーシーフェンウェイ バージャン シージャン ホーシーアエジャン タタミ
和室は、8畳(13m²)、10畳(16m²)、12畳(19m²)がございます。

8张 バージャン 8畳(13m ²)	10张 シージャン 10畳(16m ²)	12张 シーアエジャン 12畳(19m ²)
--------------------------------------	--	--

33 洋室有单人房、大床房、标准间和套房。
ヤンシーヨウ ダンレンファン ダーチュアンファン ピャオジュンジェン ホー タオファン
洋室は、シングル、ダブル、ツイン、スイートがございます。
您要订什么样的房间?
ニンヤオ ディン シェンマ ヤンデ ファンジェン
4種類の中で、どれを選びますか。

单人房 ダンレンファン シングル	大床房 ダーチュアンファン ダブル	标准间 ピャオジュンジェン ツイン	套房 タオファン スイート
------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------

34 您要禁烟房还是吸烟房?
ニンヤオ ジンイェンファン ハイシー シーイェンファン
喫煙ルームと禁煙ルーム、どちらがよろしいでしょうか。

吸烟房 シーイェンファン 喫煙ルーム	禁烟房 ジンイェンファン 禁煙ルーム
--------------------------	--------------------------

35 给您查一下, 请稍等。不好意思, 请等一下。
ゲイニン チャー イーシャア, チン ジャオデオン フハオイス, チン デオンイーシャア
お調べいたします。少々お待ちください。

36 让您久等了。
ランニン ジウデオンラ
お待ちいたしました。
我们可以为您准备房间, 要我为您订吗?
ウオメン コーイー ウェイニン ジュンペイ ファンジェン, ヤオウオウエイニン ディンマ
お部屋をご用意できますが、お取り立てよろしいでしょうか。

← P.9-⑥にもどる

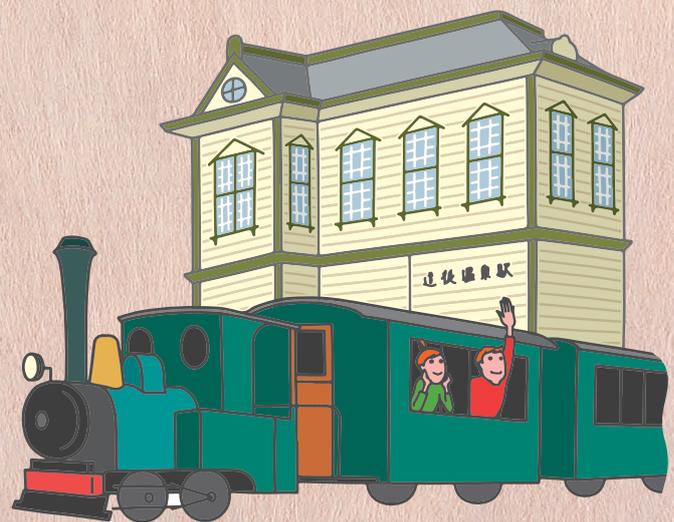
37 非常抱歉, 已经住满了。
フェイチャンバオチエン, イージン ジューマンラ
申し訳ございませんが、満室です。



中国語(簡体字)
简体中支

■チェックアウト時

- | | | | |
|----|--|-----------------|-------------------|
| 1 | 您要退房吗?
ニャオ トウイファン マ
チェックアウトでございますか。 | 是的
シーデ
はい | 不是
プーシー
いいえ |
| 2 | 请您交还钥匙。
チンニン ジアオホアン ヤオン
鍵をお返しいただけますか。 | | |
| 3 | 请问您喝了冰箱里的饮料了吗?
チンウェン ニン ホーラ ビンジャンリデ インリャオ ラマ
冷蔵庫内の飲み物は、ご利用なさいましたか。 | 是的
シーデ
はい | 不是
プーシー
いいえ |
| 4 | 不好意思，请等一下。
プハオイス チン デオン イーシャア
少々お待ちください。 | | |
| 5 | 以下为您的费用金额。
イーシャア ウエイ ニン デ フェイヨンジンア
ご利用金額はこちらになります。
这是明细单。请您确认一下。
ジェーシー ミンシーダン チンニン チュエレン イーシャア
こちらが明細書でございます。ご確認ください。 | | |
| 6 | 能看一下您的信用卡吗?
ヌオンカン イーシャア ニン デ シンヨンカー マ
クレジットカードを拝見させていただきますか。 | | |
| 7 | 需要发票吗?
シューヤオ ファーピャオ マ
領収書は必要ですか。 | 是的
シーデ
はい | 不是
プーシー
いいえ |
| 8 | 请签名。
チン チェンミン
こちらにサインをいただけますか。 | | |
| 9 | 请输入密码，然后按绿色的确认键。
チン シュールー ミーマー ランホウ アンリユースオ デ チュエレンジェン
暗証番号を入力の上、緑の確認キーを押してください。 | | |
| 10 | 非常感谢您光临本酒店。
フェイチャン ガンシェ ニン グアンリン ベン ジウティエン
ご滞在ありがとうございました。 | | |
| 11 | 恭候您再次光临。
ゴンホウ ニン サイツー グアンリン
またのお越しをお待ちしております。 | | |



パスポートの呈示・コピーへのご協力をお願い

日本では、2003年のSARS(サーズ:Severe Acute Respiratory Syndrome)の世界的規模での感染などを受けて、感染症が発生し又は感染症患者が旅館等に宿泊した場合において、その感染経路を調査すること等を目的としています。日本政府は、法令に基づき、2005年4月1日から「日本国内に住所を持たない外国人」の方の宿泊に際しては、*氏名 *住所 *職業 等の記載に加えて*国籍 及び *旅券番号 の記載とパスポートの呈示及びコピーを義務付けましたので、ご理解、ご協力をお願いいたします。

Request for producing and making a copy of passports for identification purposes

Due to the global SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) pandemic in 2003, the Japanese government took this measure for the purpose of investigating and tracking infection routes and such in cases of emergencies of infectious diseases or an infected patient lodging in a hotel, etc. Since April 1, 2005, under the relevant laws and regulations, the Japanese government is requiring that foreign nationals who do not have a permanent address in Japan provide their *nationality and *passport number in addition to their *name, *address, and *occupation, etc. and produce and make a copy of their passport upon checking in at lodgings. Your understanding and cooperation is greatly appreciated.

여권 제시 · 복사에 대한 협력 요청

일본에서는 2003년 세계적인 규모의 SARS(사스: Severe Acute Respiratory Syndrome) 감염 등으로 인해 감염증이 발생하거나 감염 환자가 여관 등에 숙박한 경우, 그 감염 경로 조사 등을 목적으로 하고 있습니다. 일본 정부는 법령에 따라 2005년 4월 1일부터 '일본 국내에 주소를 갖지 않은 외국인'이 숙박할 때는 *성명 *주소 *직업 등의 기재 이외에 *국적 및 *여권 번호 기재와 여권 제시 및 복사를 의무화하였으므로 이해와 협력을 부탁드립니다.

请配合出示护照及护照复印件

因2003年发生世界规模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome), 目的是当发生疫情或传染病患者入住酒店时, 调查传染途径等。日本政府依照法律, 从2005年4月1日起, 当“在日本国内无固定住所的外国人”登记入住时, 规定除*姓名 *住址 *职业 等事项外还必须登记*国籍 和 *护照号码 并有义务出示护照及复印件。敬请理解和协助。

請配合出示護照並提供給我方影印

因2003年發生世界規模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome) 傳染等疫情, 目的是對傳染病發生或傳染病患者住宿旅館等情況, 調查傳染途徑等。日本政府依照法律規定, 從2005年4月1日起對“在日本國內無固定住所的外國人”於住宿時, 規定除登記*姓名 *住址 *職業 等事項外還必須登記*國籍 和 *護照號碼 並有義務出示護照並提供給我方影印。敬請理解和協助。

要望 指差し会話集

■要望

必要なものを指差し、係のものにお申し付けください。
(※ご用意出来ない場合もございますので、ご了承ください。)

Please point at the required item(s) to let a staff member know your needs
(please be aware that it may not be possible to provide all items).

필요한 것이 있으면 직원에게 말씀하십시오。(※준비할 수 없을 때도 있으므로 양해 바랍니다.)

请指出需要的物品，告知工作人员。(※有时可能无法提供，敬请谅解。)

請指出需要的物品，告知工作人員。(※有時可能無法提供，敬請諒解。)

浴衣 Yukata 유카타 浴衣 浴衣	毛布 Blanket 담요 毛毯 毛毯	タオル Towel 수건 毛巾 毛巾	드라이ヤー Hair-dryer 드라이기 吹风机 吹風機	観光マップ Sightseeing map 관광지도 旅游地图 觀光地圖
氷 Ice 얼음 冰 冰	水 Water 물 水 水	熱いお湯 Hot water 뜨거운 물 热水 熱水	薬 Medicine 약 药 藥	生理用品 Sanitary items 생리용품 生理用品 生理用品

緊急時対応 指差し会話集

■病気等

どこが痛いですか?

Where does it hurt?

어디가 아프십니까?

哪里痛吗?

哪裡痛嗎?

頭

Head

머리

头

頭

腹部

Abdomen

복부

肚子

肚子

歯

Tooth

치아

牙齿

牙齒

吐き気

Nausea

구역질

想吐

想吐

めまい

Dizziness

현기증

头晕

頭暈

怪我・やけど

Injury or burn

부상·화상

受伤、烫伤

受傷、燙傷

〇〇が欲しい。

I want a 〇〇.

〇〇이(가) 필요합니다.

想要〇〇。

想要〇〇。

絆創膏

Plaster/band-aid

반창고

创可贴

Ok繃

体温計

Thermometer

체온계

体温计

體溫計

湿布

Wet compress

습포 (파스)

膏药

貼布

包帯

Bandage

붕대

绷带

繃帶

病院に行きたい。

I would like to go to a hospital.

병원에 가고 싶어요.

我想去医院。

我想去醫院。

救急車を呼んで欲しい。

I want you to call an ambulance.

구급차를 불러 주세요.

请帮我叫救护车。

請幫我叫救護車。

